

# Onleesbare Zegelteksten 1

In onderstaande tabel zijn alle voor ons (bijna) onleesbare zegelteksten opgenomen, voorzover, die met computertekens zijn vast te leggen. Daaraan toegevoegd de 'opdrukken' die zegels voor een ander land bruikbaar maakten. De vreemde lettertekens zijn voor 90% correct. De resterende zijn zo goed mogelijk gelijkbaar weergegeven.

## TABEL VREEMDE LANDSNAMEN EN OPDRUKKEN

OPDRUK / LANDNAAM	BASIS ZEGEL	GEBRUIKSLAND
3 C φ C P	Noytobar mapka	Kaukasus
ЗАКАРНАРСЬКА УКРАІНА		Hongarije -Ruthenie
ЗАКАРНАТсЬКА		Karpaten USSR
ЗuЗuusuvn		Soc.Rep.Rusland
ЗУ.Н.Р.		Oekraïne
ЗΛJOTZ		Polen
АЗЕРБАНАЖАНСКАР		Azerbaidjan
АВГУСТА		USSR
АВИА I I ОУТА		USSR
АВИОНОУТА		Rusland
АСОБНbl АТРАД		Wit Rusland
adelaar	K.K.Oesterreichische Post	Tirol C170Oostenrijk
ΑΗΜΝΟΣ		Lemnos Griekenland
ΑΜΥΡСКАЯ		Verre Oosten
anna	Imperial Post China	Tibet
anna	Franse zegels	Zanzibar
ΑΟΗΝΑΙ		Griekenland
apmiΛ	Noytobar mapka	NW armée Rusland
ΑΡΗΨΑΒΑ		Joegoslavië
ΑΥΤΟΝΟΜΟΣ	Turkiye	Argyrocastro Epirus
bani	KUK Feldpost	Roemenie
ΒΕΝΠΕΗΣΚΑЯ		Wenden
ВОСТОУНАЯ		Levant russisch
C.A.o.o.n.z.		Levant russisch
cache	Chiffre Taxe	Frans India
САНАТОРΝΥΜΒ		Bulgarije
ceepetatembHaЯ		ussr
cent	Deutsches Reich	Belgie
cent	Noytobar mapka	China russische bezetting
cent	Chiffre Taxe	China franse bezetting
centesimi	KUK Feldpost	Italië O'rijkse bezetting
centesimi	KUK Militar Post	Italië O'rijkse bezetting
centimes	Deutsches Reich	Levant Duits
centimes	K.K.Oesterreichse Post	Kreta (KPTH)
centimos	Franse zegels	Marokko
cents	India	Strait Settlements
CKPH cop		Moldavië Roemenie
corona	Italiaanse zegels	Trente en Dalmatie

срБА ХРВАТАИ		Bosnie Joegoslavie
СРБСКА		Servie
СРБИЈА		Servie
СТАЈИНА		USSR Stalintijd
СТАЛИН		USSR Stalintijd
ΣΤΟΤΗΝΚΗ		Bulgarije
СБЕРЕГАТЕНЪНАЯ Марка		Zuid Rusland
dollar	Noytobar Марка	China russische bezetting
ЕАА		Griekenland
ЕАИНАЯ РОССІА		Rusland leger C227Zuid
ΕΝΑΝΑΖΤΑΣΙΣ		Kreta
ΕΟΝΙΚΗ ηεριοΑΛΨ1Σ		Kreta
ΕΛΑΑΔΟΣ		Kreta
ΕΛΕΥΟΕΡΑ		Icarie Griekenland
ΕΛΛ- ΓΡΑΜΜ		Griekenland
ΕΛΛΑ 2-х-43		Zante bezet door Duitsland
ΕΛΛΑΛΟΣ		Griekenland
ΕΛΛΑΣ		Griekenland
ΕΛΛΗΥΝΙΚΗ		Griekenland
ΕΛΛΗικ Η	ΕΛΛΑΣ	Icaria Griekenland
ΕΛΛΗικ Η	БЗЛГЛРІЯ	Cavalle Griekenland
ΕΛΛΗικ Η	Bulgarije	Dédéagh Griekenland
ΕΛΛΗικ Η	ΕΛΛΑΣ	Shqiptare bezetting in Albanie
Ελληνική	Turkije	Mytilene Griekenland
fanon	Chiffre Taxe	Frans India
filler	Magyar Kir Posta	Temesvar servische bezetting
franc	Deutches Reich	Belgie
franc	K.K. Oesterreichische Post	Kreta (ΚΡΗΤΗ)
ГНБЕРА		Montenegro
ГТОТ		Bulgarije
ГЪЛГАРСКА		Bulgarije
Н.В.А.П		Verre Oosten
НАРОАНЯ		Oekraïne West
НОВЧ		Montenegro
НОВЧЪ		Montenegro
ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ		Kreta (ΚΡΗΤΗ) engels
ηιΤΑИ		China bezet door Rusland
ΗΠΕΙΡΟΣ		Epirus Griekenland
Ι Ι ΡΟΣΠΡΙΝΟΝ		Kreta Griekenland
Ι?ΟΠΤΕΥΗΕΡΟΡΕ		Montenegro Joegoslavie
II O III ΤΕΜΡ.ΤΟΡΙ		Montenegro Joegoslavie
Il opto cкpncopn		Moldavie Roemenie
IIAPA		Servie
IIOPTO CКPHCOPH		Moldavie- Roemenie
IIΞPTΞMAPKA		Servie
IKAPIAΣ		Icarie Griekenland
ΙΟΝΙΚΟΝ ΚΡΑΤΟΣ		Inonische Eilanden
ΙΤΑΛΙΑΣ		Griekenland
ЈУРОС ПИЈА		Joegoslavie
К.	Magyar Kir Posta	Temesvar roemeense bezetting
Κ.Ν. Λ ΕΝΤΟΝ	Fiscal	ΕΛΛΑΣ Griekenland

КАЈМАК 4АмАН		Joegoslavie
Karoxή	Turkije	Mytilene Griekenland
kbipTbi3ctaH		Kaichikistan
KHTA I I		China bur+C253eau Rusland
KO		Rusland
KOHl pom		USSR
KOHTpол bHbiA 3 HAKb		USSR Leger
kon	Noytabar Mapka	Zuid Rusland en Turkestan
KONTEO AЪHAP		USSR
koppecmoHaehhi9		Levant russisch
korona	Magyar Kir Posta	Temesvar roemeense bezetting
KOP		Finland- Rusland- Levant
KPAfь-UPHAPOPA		Montenegro
KPAN		Servie
KPACbEBCTEO		Joegoslavie
KPAЛEBCTBO	russische zegels	Bosnie Joegoslavie
KPAЛEВИHА сxc		Bosnie Joegoslavie
kpAm upHA.ROPA		Montenegro Joegoslavie
KPHTH		Kreta Griekenland
KHTAI	Noytobar mapka	China russische bezetting
KЪcpn		Servie
lei of leu	KUK Feldpost	Roemenie O'rijkse bezetting
lire	KUK Feldpost	Italie O'rijkse bezetting
MATHAΔB		USSR
MAЛИHоBCKИИ		USSR
MEKEΔOHIHЯ		Macedonie
milliemes	Chiffre Taxe	Alexandrie en Port Said
milliemes	Alexandrie	Port Said
milliemes	Levant	Syrie en Port Said
MopTomapka		Montenegro Joegoslavie
MpoOAжHAY		USSR
MPOXTAΣIA		Griekenland
Mvriλήvήs	Turkije	Mytilene Griekenland
N.S.W. boring	Australia	New South Wales
NOMTEHPHE		Montenegro Hoegoslavie
HOPTOMAPKA		Montenegro
Nowa Bb PomжHИC	БЗЛΓAPИЯ	Roemeense bezet in Bulgarije
NOWTE		Montenegro Joegoslavie
HOYTA MIOHA		USSR
HOYTABAR Mapka		USSR en Finland
HPB .ЖГHPЛЛ		Bulgarije
HAΠCTPO PZNAPHIA		Bulgarije
O.S. boring (On service)	Australia	New South Wales
OANA mapka		Finland
OKCA		Leger Rusland
OPAKHΣ	ΕΛΛAΣ	Thrace
OTnpaB~EHIE		Levant russisch
P.C.φ C.P.		Rusland
P.O.Π. U. T		Levant russisch
para	Reichspost	Levant duits
para	Deutsches Reich	Levant duits

para	Italiane	Levant italiaans
para	Oesterreichische Post	Levant oostenrijks
para	Noytobar mapka	Levant russisch
paras	Postage & Revenu	Levant brits
paras	Franse Zegels	Levant frans
paras	Romania	Levant roemeens
РЕСИУЕМИКА		Oekraïne
РЕКАБАРРЕН		USSR
РЕНУБЛИКА		West Oekraïne
РЕΟΥМНΗΣ		Kreta russische bezetting
pesa	Reichspost	Duits Oost Afrika
piaster	Deutsches Reich	Levant duits
piaster	Oesterreichische Post	Levant oostenrijks
piastra	Italia	La Canea (Kreta bureau)
piastra	Italiane	Levant italiaans
piastre	Postage& Revenu	Levant brits
piastre	Franse zegels	Levant frans
piastre	Italiane	Levant italiaans
piastre	Romania	Levant roemeens
piastres	Noytobar mapka	Levant russisch
pies	Chines Imperial Post	Tibet
РКУНА		Montenegro
РКЛЧ АНРА		Azerbaidjan
РОССІН	russische zegels	Oekraïne leger
РОССІЯ		Rusland Zuidleger
РОМЗКНИЯ		Bulgarije russische bezetting
РОМНТ		Levant russisch
РОПНТ		Levant Russisch
РУССКАЯ НΟΥТА	Noytobar Mapka	Levant russisch- Wrangel
РУССКОИ	noytobar mapka	Levant russisch- Wrangel
РУССКОИ	ЕАИНАЯ РОССІЯ	Levant russisch- Wrangel
РУССКОИ АРМИИ	СБЕРЕГАТЕПЪНАЯ Mapka	Levant russisch- Wrangel
РУБлеИ	Noytobar mapka	Wrangel Rusland
РУБЛЯ	Noytobar mapka	Zuid Rusland
РУБЛЯ		Rusland Zuid
РУЬ		Rusland
РУБЛЕИ		USSR
rpf.	Luxembourg	Luxemburg duitse bezetting
РРИВЕНЬ		West Oekraïne
РРИВНІ		West Oekraïne
rupie	Chinese Imperial Post	Tibet
SRbyA		Servie
T boring	Australia	Tasmanie
ТЕЛЕГРАФЪ		Rusland telegraafzegels
ΤΟΥΡΚΙΑΣ		Griekenland
ТуВАУН		Touva USSR
ТЬВА		Touva USSR
ТЬІВА НΟΥТА		Touva USSR
УАРСТРО БЗАРАРНЯ		Bulgarije
УАРСТВО		Bulgarije
УРНА ГОРА		Montenegro bezet Italie

UPHE ROPE		Montenegro Joegoslavie
УЛГСТКО КЗАГЧРΗЖ		Bulgarije
von empfänger ein zu ziehen		Dantzig Polen
W.A. boring	Australia	Western Australia
WУUOAH		Mongolie
ХеруероВИНА		Bosnie Herzegowina
ХЕЛΕΡΑ		Montenegro
ХЕЛΕΡΑ		Montenegro
ΥCΤΑΒ		Montenegro Joegoslavie
ΥΚΡΑΙНСЬКА		Oekraïne
ΥΡΗΑ ΡΟΡΑ	Italia	Montenegro
Z (in vierkantje)	Noytobar Mapka	Armenie
ГΚΙΟΥΜΟΥ	halve maan+ster =Turkije	Thrace
ГО? ААюWΠ		USSR
ГОΡΟΔC		Tiflis USSR
Δ101ΚΗCΙC	ΕΛΛΑC	Icaria + Thrace + Shqiptare
Δ101ΚΗCΙC	ΒΖΛΓΑΡΙΑ	Cavalle Griekenland
Δ101ΚΗCΙC	Bulgarije	Dédéagh Griekenland
Δ101xnais	ΕΛΛΑC	Thrace
Δ101xnois	ΕΛΛΑC	Thrace
ΔΕΔΕΑΡΑΤC		Dédéagh Griekenland
ΔΕΔΕΑΓΑΤC	Bulgarije	Dédéagh Griekenland
ΔΙΟΙΚΗCΙC	Oesterreichische Post	Thrace
ΔΡΑΧΜΑΙ		Griekenland
ΔΡΑΧΜΑΙ		Kreta russische bezetting
ΔΡΑΧΜΗ		Griekenland
Δvrixns	ΕΛΛΑC	Thrace
ΔΥΤΙΚΗC	ΕΛΛΑC	Thrace
ΔpмΑΒΑ cxc		Bosnie Joegoslavie
ήFL		Soc.Rep. Rusland
ΛΕΒΑ		Bulgarije
ΛΕΗΝИΤΡΑDΑ		Leningrad Rusland
ΛΕΝΤΑ		Griekenland
ΛΕΡΤΑ		Griekenland
ΛΕΠΤΑ 10	halve maan+ster =Turkije	Thrace
ΛΕΓΤΑ		Griekenland
ΛΗΜΝΟC	ΕΛΛΑC	Lemnos Griekenland
ΛΗΠΙΟC		Kreta
ΛΤΖΙΝΑC	halve maan+ster =Turkije	Thrace
ΛΛΒ		Bulgarije
ΠΟΗΙOr yncbIH		Mongolie
ΠΟΗRON MOS vnc		Mongolie
ΠΟΗΓΟΛ WЎΔΑΗ		Mongolie
ΠΠΗΓUΑ WYΥΛΛΗ		Mongolie
ΠPЧKABA cxc		Bosnie Joegoslavie
CΑΜΟΥ		Samos Griekenland
СΑΜΟΥ		Samos Griekenland
СΜΙΡNH		Turkije bezet Griekenland
СΜΥΡNH	ΕΛΛΑC	Turkije griekse bezetting
СΜΥΡNH		Smyrne Turkije
СηΑΝΑCΤΑCΙC	K P H T H = Kreta	ΕΛΛΑC Griekenland

Υηάρν Αευοοοεiα	Turkije	Thrace
ΦΟΝΔΪ ΣΑΝΑΤΟΡΗΥΜΪ		Bulgarije
Б.Н.Р.		Wit Rusland
БАНДЕРО ПЕНОЕ		Levant russisch
БАТУМ	Noytobar mapka	Batumi Zwarte Zee Kaukasus
БАТУМСКАЯ		Batoem
БАТУМОБЛ	Noytobar mapka	Batumi Zwarte Zee Kaukasus
БьПГАРСКА NOIYA		Bulgarije
БdkkHCKOА		Azerbaidjan
БН.бЕГЛ		Montenegro Joegoslavie
БОСНА И	Bosnie Herzegowina	Joegoslavie
БосИа и ХеруероВИНА	russische zegels	Bosnie Hherzegowina
Бзарарһя		Bulgarije
БЪЖѓярңΔ		Bulgarije
БЪЛГАРИЯ		Bulgarije
ДРЖАВА		Joegoslavie
ДРЖАВА СХС	Bosnie-Herzegowina	Joegoslavie
ИВАНЬ ВА30Вь		Bulgarije
ИХХЧРАМ		Mongolie
ИРНА ГОРА		Montenegro
КРАЈЬЕВСТВО		Joegoslavie
ЛаТФттт	India	Gwalior
ЛЕБА		Bulgarije
ЛИТВА	Noytobar mapka	Lietuva Litouwen
ЛРОНОΙΑ		Kreta
ПАРА		Montenegro- Servie
ПАРАДЕΣ		Kreta (KPHTH)
ΠOWTΑ		Ukraine- Servie
ΠOWTΕ		Montenegro
ΠOWTΕΠΡHΕCOPΕ		Montenegro
ΠOЧMA		Rusland
ΠOЧTA		Rusland
ΠOЧTMAPKA		Azerbaidjan
ΠOЧTOBAYЯ MAPKA		Rusland - Finland
ΠPOΣΛPINON		Kreta (KPHTH)
ΠЄBΠ MEBA		Bulgarije
ΠΛTAIT		Soc.Rep. Rusland
PyЪЛЪ	Noytobar mapka	Turkestan USSR
УКРАИНСЬКА		Oekraïne
ЪZЖѓаѓия		Bulgarije
ЪzЛгагиiЛ		Bulgarije
ЪБЬΛγdρЛЯ		Bulgarije
ЮЖНА БЪГАРЯ		Bulgarije Zuid
2 c. /20	Franse zegels+ Colonies	Réunion
5 op 10 of 40	Franse zegels+ Colonies	Madagaskar
5 c. op 10 of 20	Franse zegels+ Colonies	Nossi-Bé
05 op 10 .	Franse zegels+ Colonies	Madagaskar
5 op 20 .	Franse zegels+ Colonies	Sénégal
5 op 25 .	Franse zegels+ Colonies	Cochinchine en Madagaskar
5 op 30 .	Franse zegels+ Colonies	Sénégal
10 op 4 of 20	Franse zegels+ Colonies	Sénégal

15 op 1 of 5 of 10 of 20	Franse zegels+ Colonies	Diego Suarez
15 op 10 .	Franse zegels+ Colonies	Gabon
15 op 20 of 25	Franse zegels+ Colonies	Diego Suarez
15 op 20	Franse zegels+ Colonies	Sénégal en Nossi Bé
15 op 25	Franse zegels+ Colonies	Madagaskar en Majunga
0,15 op 25 .	Franse zegels+ Colonies	Majunga
15 op 30 .	Franse zegels+ Colonies	Cocinchine
15 op 1 fr	Franse zegels+ Colonies	Gabon
0,15 op 1 fr	Franse zegels+ Colonies	Majunga
25 op 5 of 10	Franse zegels+ Colonies	Gabon
25 op 10 .	Franse zegels+ Colonies	Madagaskar
25 op 30	Franse zegels+ Colonies	Nossi Bé
25 c.op 35 of 40	Franse zegels+ Colonies	Tahiti of Nossi Bé
25 op 40	Franse zegels+ Colonies	Madagaskar en Nossi Bé
25 op 75	Franse zegels+ Colonies	Gabon
5 op 40 of 60	Franse belastingzegels	Indo China
10 op 50 of 60	Franse belastingzegels	Sénégal
10 op 60	Franse belastingzegels	Indo China
10 op 1 fr	Franse belastingzegels	Sénégal
30 op 60	Franse belastingzegels	Indo China
0/05 op 30	Diégo Suarez	Madagaskar
0,10 op 50	Diégo Suarez	Madagaskar
50h. of 1.20	Tsechoslowakije	Asch Sudetenland
5 op 2	Deutsches Reich	Polen
10 op 7½	Deutsches Reich	Polen
30 of 40 of 60 of 1K. of 150	Magyar Kir Posta	Temesvar bezet door Roemenie
20 f. of 22 f of 40 f of 42 f of 60 f	Magyar Kir Posta	Abony Hongarije
1 P. of 1.40 P of 2 P of 3 P.	Magyar Kir Posta	Abony Hongarije
60 filler	Magyar Kir Posta	Nagyvarad Roemenie
1 pengó of 2 of 3 of 4 of 5 pengó	Magyar Kir Posta	Nagyvarad Roemenie
20 pfg. op 10	NoytobaЯ Mapka	Dorpat USSR bezet door Duitsland
40 pfg. op 20	NoytobaЯ Mapka	Dorpat USSR bezet door Duitsland
1 op 4	NoytobaЯ Mapka	Siberie
1 P op 3	NoytobaЯ Mapka	Zuid USSR
3 op 7	NoytobaЯ Mapka	Siberie
5 op 14	NoytobaЯ Mapka	Siberie
25 op 1 of 2 of 3 of 4	NoytobaЯ Mapka	Zuid USSR
25K op 2 of 3	NoytobaЯ Mapka	Smilten Letland
35 op 2	NoytobaЯ Mapka	Siberie
50 op 2 of 3 of 5 of 7	NoytobaЯ Mapka	Zuid USSR
70 op 1	NoytobaЯ Mapka	Siberie
70 Kon op 1	NoytobaЯ Mapka	Zuid USSR
70 op 5	Noytobaи Mapka	Zuid USSR
10.000 of 15.000	NoytobaЯ Mapka	Georgie
P. 1 P. of 5 P of 10 P	NoytobaЯ Mapka	Tchita = Far Eastern Rep.
2 P.50 K.	NoytobaЯ Mapka	Tchita = Far Eastern Rep.
K.60K.	NoytobaЯ Mapka	Armenie
8 op 5 K.	CCCP	Odessa
10 op 15K	CCCP	Odessa
20 op 30K	CCCP	Odessa
50 op 60K	CCCP	Odessa

20 op 1 of 5 of 15

50 op 5

60 op 5

Bron: datavaria.nl

Denemarken

Denemarken

Denemarken

Faroe Islands

Faroe Islands

Faroe Islands